

Da victorias, naufragis e festas

Co vinavant suenter la decisiun dal Surses da turnar tar l'idiom?

DA DAVID TRUTTMANN/FMR

Ussa ha era il Surses fatg il pass enavos tar ses idiom, sco autras vischnancas rumantschas er ils davos onns. I n'è betg dad esser in profet per dir ch'era las vischnancas dal consorzi «Alvra dafora» vegnan a far quel pass la fin d'avust. Perfin l'Uniun Rumantscha Grischun Central ch'è s'engaschada per il rumantsch grischun dat uss ora la parola «pro idiom».

La victoria dal moviment «Pro idiom» è damai totala! Il naufragi dal rg en scola è cumplet. Quai che fa surstar: Il moviment «Pro idiom», clamà en vita avant var diesch onns, ha cuntanschì quel success malgrà tut las bunas experientschas cun il rg en scola, tant en la Val Müstair, a Falera ed a Savognin, malgrà ch'il rg cumprova di per di ch'el è applitgabel en bleras domenas, malgrà ch'il rg è chapibel ed en bleras situaziuns rumantschas la suletta pussaivladad.

Ma cler, il rg ha ina grondischma macla: Ad el manca il background cultural, u lain dir il «bul natiral» dals idioms, schegea ch'era quels en la finala mo constructs artificials, creads e construids pass per pass. Però en noss'imaginaziun (construida culturalmain) è l'idiom «patria», creschida or da la terra, ed il rg è l'invasur «ester» propagà dad in'elita obscura a Cuira. Essas vus per la patria u essas vus cunter quella? En quella dichotomia ha la «Pro idioms» propagà cun bravura sia risposta e bandischà il rg or da las stanzas da scola.

U schia che nus essan là nua che nus eran atgnamain avant var 30 onns. Cun scolas idiomaticas, cun agens meds d'instrucziun en mintga vallada. E d'esperas il rg per duvra là nua ch'el po remplazzar il tudestg: sin bancnotas, en las medias, tar la Confederaziun e chantun u alura sin in-



scripziuns tar las tualettas da la proxima Exposiziun naziunala.

Quai fiss ensasez en urden. E tut pudess esser cuntent che finalmain fiss fatga la «tabula rasa». I dat però 2–3 realitads ch'èn sa midadas ils davos 30 onns. I dat 1–2 «problemins» ch'i vala la paina da considerar sch'ins vuess mantegnair ina bun'infrastructura linguistica rumantscha en tut quellas variantas scrittas:

Per l'emprima: Il svilup demografic en las valladas rumantschas è catastrofal. Nus perdain populaziun en ils territoris oriundamain rumantschs. Per la paja crescha la populaziun rumantscha (idiomaticamain maschadada) en la diaspora. Las singulas cuminzas idiomaticas vegnan damai adina pli pitschnas e perdan vigur per pavlar, duvra ed enritgir ils agens idioms.

Per la segunda: Bleras instituziuns che portan e tgeran tradiziunalmain il rumantsch scrit èn u vegnan indeblidas: I dat p. ex. causa fusiuns damain vischnancas cun chanzlias, radunanzas e comunicaziuns rumantschas. Las baselgas han pauc personal rumantsch. Stampa e pressa sentan ina ferma crisa. Las scolas medias han difficultads da recrutar magistralia rumantscha. Quai va a disfavur da tut il rumantsch e da tut ils idioms.

Per la terza: Il svilup digital cun mediums svelts, individualisads ed ubiquitars è ina sfida per la lingua rumantscha. Ils chavazzins èn: programs da correctura, Google Home u Alexa, surfatschas da medias socialas, telefonins che san rumantsch, applicaziuns per translatar etc. La lingua sto esser là nua che la gliעד la dovra. Damai stuess er il rumantsch esser actual cun quels instruments digitalis. Quai pudess trasora esser pussaivel. Ma da porscher tut quai er en diversas variantas idiomaticas è simplamain detg illusoric.

Resumà: Nus essan adina pli paucs Rumantschs e Rumantschas, la basa instituziunala rumantscha ans va perdond tras la detta e nus lavurain cun in construct linguistic fitg fragmentà e betg adattà per l'avegnir. Quai na tuna betg bain! E nus perdain temp. Surtut crescha sin quellas realitads in'otra idea detg fatala per la lingua rumantscha. Numnamain l'idea che s'infiltrascha en ils chaus rumantschs, in'idea nova e tuttina veglia, la quala è era vegnida ventilada detg frequentamain en connex cun las festivitads «100 onns Lia Rumantscha» da l'onn passà a Zuoz. I va per l'idea ch'il rumantsch saja gea tut en urden sco lingua discurredda, però sco lingua scritta atgnamain betg necessaria e betg exnum da sviluppar vinavant. È quai propi vair? Fiss quai in bun svilup? È l'alternativa tar il rg, ed er tar ils idioms, propi nagin rumantsch scrit? Tge respostas dain nus sin quellas dumondas? En tge direcziun fissi da manar la bartga?

Ina via fiss la «retirada», la quala ha per il mument conjuntura: Nus laschain perder la lingua unifitgada, nus tgerain e scrivain vinavant en ils idioms uschè ditg sco ch'i va halt, uschè ditg che quels èn abels da mantegnair lur skelet linguistic. Ed a la fin laschain nus alura murir in pitschen idiom suenter l'auter. En var 10–15 onns il sutsilvan, diesch onns pli tard

alura il surmiran e vinavant cun il puter etc. Uschè trist che quai po esser, ma igl è il pli normal gir da la vita. Era linguas minoritaras han il dretg da pudair murir.

La segunda via fiss quella da la «attatga»: Nus ans tegnain anc cun tutta forza vi da l'idea dad unir Rumantschas e Rumantschs cun ina lingua da scrittira. Questa giada però cun ina campagna da simpatia per quella lingua, cun curs gratuits per l'entira populaziun e cun introducir quella lingua en las scolas en moda e maniera main radicala che la varianta Lardi. Sche quella lingua da standard fiss alura rg u in'otra varianta è atgnamain tuttina. Schegea che rg fiss propi la furma la pli etablida. Però atenziun: Baud u tard vai a finir sco tar la varianta da la «retirada». Tut tenor opiniun giessi pli plaun u pli svelts.

Ed alura datti anc la terza varianta, quella «fatalistic-hedonistica»: Nus ans suttamettain a l'idea che la lingua rumantscha n'è betg ina lingua scritta, mabain simplamain ina lingua discurredda. Per scriver ans servin nus en avegnir dal tudestg e da l'englais. E per celebrar quella vieuta la pli radicala dals davos 100 onns en la politica linguistica rumantscha fashain nus ina festa colossala, duvra in tut ils raps spargnads ils proxims onns per meds d'instrucziun, grammaticas e dicziunaris. Ina festa monstrusa cun chant e musica e brissagos e natiralmain cun bavrondas spiertusas en gronda quantitad. La «grande bouffe», il «armageddon festiv rumantsch» u simplamain la «Festa gronda».

Damai: Retirada? Attatga? U la festa gronda? Gnanc uschè simpel da decider. Ma i fiss necessari dad avair bainprest ina perspectiva u ina strategia en tge direcziun ch'i pudess ir. Nus avain tut sezs enta maun. Sche pussaivel stuessi simplamain far in pau spass! Dapli plaschair ch'ils davos 10 onns.